

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Objawił się JAHWE, odbył sąd, W dziele swoich rąk uwikłał się bezbożny.* W grze**Sela. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A JAHWE się objawił! Odbył sąd. Bezbożny uwikłał się w dzieło własnych rąk. <i>Sela</i> .
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niegodziwi zstąpią do piekła, wszystkie narody, które zapominają Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oznajmił się Pan, gdy uczynił sąd; w sprawie rąk swoich się złośnik usidlił. Rzecz godna rozmyślenia! <i>Sela</i> .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poznany będzie JAHWE sądy czyniący: w uczynkach rąk swoich pojmany jest grzesznik.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan się objawił, sąd przeprowadził, w dzieła rąk swoich uwikła się występny. Higgajon. <i>Sela</i> .
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Objawił się Pan, odbył sąd; W dziełach rąk swoich uwikłał się bezbożny. <i>Sela</i> .
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE objawił się, wydał wyrok. W dzieła rąk swoich uwikłał się bezbożny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE okazał się moim obrońcą, bezbożny uwikłał się w dzieła rąk swoich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe objawił się i dokonał sądu: bezbożny zaplątał się w dzieło własnych rąk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знаний Господь, що чинить суди, в ділах його рук схоплений грішник.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	BÓG dał się poznać, wymierzył sprawiedliwość; a niegodziwy się zaplątał w dziele własnych rąk. Higgajon <i>Sela</i> .
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niegodziwi zawrócą do Szeolu, tak, wszystkie narody zapominające o Bogu.

¹⁾ Lub: Dziełem swoich rąk uderzył bezbożnego.

²⁾ gra, הִיגַיִן (higgajon) lub: rozmyślanie. Może chodzić o przygrywkę w grze albo ton poważnej refleksji.